

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет  
Кафедра китайского языка

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета

Е. В. Дроботушенко



2021 г.

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

на 9 зачетных единиц

для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика  
направленность «Типология языков и культур»

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом Министер-  
ства образования и науки Российской Федерации  
от «12» августа 2020 г. №992

Чита – 2021

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации

Целью государственной итоговой аттестации по направлению 45.04.02 Лингвистика направленности «Типология языков и культур» является оценка уровня сформированных компетенций выпускника магистратуры, его готовность к выполнению профессиональных задач и соответствие его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО); определение готовности выпускника к выполнению профессиональных задач, требующих углубленной фундаментальной и профессиональной подготовки, в том числе к научно-исследовательской работе; к продолжению обучения по образовательным программам более высокой ступени (аспирантура).

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме. Требования ФГОС к уровню профессиональной подготовки выпускника по данному направлению подготовки задаются совокупностью универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которыми должен обладать магистр для решения профессиональных задач в соответствии с квалификационными требованиями.

Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- а) контроль уровня сформированности компетентности выпускника-магистранта в области лингвистики, перевода и переводоведения, теоретической и прикладной лингвистики;
- б) определить научно-теоретическую, научно-практическую значимость и актуальность выполненной магистрантом выпускной квалификационной работы.

*Педагогический тип задач профессиональной деятельности:*

- проектирование образовательных программ в сфере высшего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам;
- реализация образовательных программ в сфере высшего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам.

*Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:*

- Изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

-Проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня.

*Переводческий тип задач профессиональной деятельности:*

- обеспечение межъязыкового общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

## **1.2. Виды и формы проведения ГИА**

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.04.02 Лингвистика направленности «Типология языков и культур» включает защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа выполняется в процессе всей учебной деятельности, в том числе в период прохождения учебных и производственных практик и представляет собой самостоятельную и логически завершенную работу, связанную с решением тех типов задач профессиональной деятельности, к которым готовится магистрант (педагогический, научно-исследовательский, переводческий).

Темы выпускных квалификационных работ определяются выпускающими кафедрами. Выпускная квалификационная работа является итогом научно-исследовательской, переводческой и педагогической деятельности магистранта за весь период обучения.

## **1.3. Объем времени на подготовку и проведение ГИА, сроки проведения**

Объем времени на подготовку и защиту выпускной квалификационной работы составляет 6 недель, 9 зачетных единиц.

## **1.4. Требования к результатам освоения образовательной программы**

В соответствии с ФГОС ВО в рамках государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

Таблица 1

Планируемые результаты освоения образовательной программы	
Индекс и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает методы и основные принципы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода
	УК-1.2. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи внутри; осуществляет поиск вариантов решения поставлен-

	ной проблемной ситуации; определяет стратегию достижения поставленной цели
	УК-1.3. Применяет навыки критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода и определяет стратегию действий для достижения поставленной цели
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения</p> <p>УК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата. Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения</p> <p>УК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами</p> <p>УК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях</p> <p>УК-2.5. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)</p>
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1. Знает правила командной работы; необходимые условия для эффективной командной работы</p> <p>УК-3.2. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды; организует обсуждение разных идей и мнений; прогнозирует результаты действий; вырабатывает командную стратегию для достижения поставленной цели</p> <p>УК-3.3. Осуществляет деятельность по организации и руководству работой команды для достижения поставленной цели</p>
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. Определяет особенности академического и профессионального делового общения, учитывает их в профессиональной деятельности</p> <p>УК-4.2. Эффективно применяет вербальные и невербальные средства взаимодействия в профессиональной деятельности</p> <p>УК-4.3. Применяет современные коммуникативные технологии при поиске и использовании необходимой информации для академического и профессионального общения</p>

	УК-4.4. Представляет результаты профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные понятия истории, культурологии, закономерности и этапы развития духовной и материальной культуры народов мира, подходы к изучению культурных явлений, основные принципы межкультурного взаимодействия в зависимости от различных контекстов развития общества; многообразие культур и цивилизаций
	УК-5.2. Определяет и применяет способы межкультурного взаимодействия в различных социокультурных ситуациях; применяет научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания
	УК-5.3. Владеет навыками применения способов межкультурного взаимодействия в различных социокультурных ситуациях; навыками самостоятельного анализа и оценки социальных явлений
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития
	УК-6.2. Выстраивает индивидуальную образовательную траекторию развития; планирует свою профессионально-образовательную деятельность; критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач; применяет разнообразные способы, приемы техники самообразования и самовоспитания
	УК-6.3. Владеет навыками эффективного целеполагания; приемами саморегуляции, регуляции поведения в сложных, стрессовых ситуациях
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1. Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм
	ОПК-1.2. Знает и применяет на практике систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1. Использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности
	ОПК-2.2. Соблюдает канонический порядок построения профессионально релевантных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дис-

	курсе
ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1. Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
	ОПК-3.2. Применяет современные технологии обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся
	ОПК-3.3. Знает современные электронные обучающие платформы (в том числе системы управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию
	ОПК-4.2. Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
	ОПК-4.3. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Корректно порождает основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1. Знает правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира
	ОПК-5.2. Понимает природу и системность культурных различий; умеет распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперирует пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры; обладает гибкостью в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры
	ОПК-5.3. Использует потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте; умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка
ОПК-6. Способен применять со-	ОПК-6.1. Знает и умеет применять современные

временные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных
	ОПК-6.2. Выделяет и обосновывает авторский вклад в проводимое исследование; оценивает его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав
ОПК -7: Способен работать с основными информационными, экспертными и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
	ОПК-7.2. Владеет приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля
	ОПК-7.3. Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения общепрофессиональной компетентности
<i>Тип задач профессиональной деятельности: педагогический</i>	
ПК-1. Способен осуществлять преподавательскую деятельность в профессиональной сфере в соответствии с современными лингвометодическими концепциями, разрабатывать и внедрять методические рекомендации по совершенствованию образовательного процесса с учетом современных достижений российской и зарубежной методики	ПК-1.1. Владеет двумя иностранными языками для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общества
	ПК-1.2. Способен проектировать и реализовывать образовательный процесс, связанный с преподаванием иностранных языков, дисциплин по теории и практике межкультурной коммуникации, по практике устного и письменного перевода в неязыковых вузах
ПК-2. Способен применять современные теории воспитания и обучения в организации образовательного процесса, использовать шкалу общеевропейских компетенций владения иностранным языком для совершенствования учебно-методической и нормативно-контрольной базы	ПК-2.1. Владеет навыками публичной речи, способен проводить презентации, интерактивные онлайн-лекции, вести дискуссии на изучаемых иностранных языках, участвовать в телемостах, организовывать деятельность клубов по иностранным языкам
	ПК-2.2. Способен проводить семинары и обучения по лингвистическим технологиям в консалтинговых корпорациях, международных бизнес-структурах
<i>Тип задач профессиональной деятельности: переводческий</i>	
ПК-3. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, син-	ПК-3.1. Знает общую, частную и специальную теорию перевода, методику предпереводческого анализа текстов, автоматизированные системы управления переводом
	ПК-3.2. Умеет: осуществлять предпереводческий

таксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	анализ текста, определять его стиль и жанр, определять стратегию перевода в зависимости от поставленной задачи, использовать соответствующие виды, приемы и технологии перевода
<i>Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский</i>	
ПК-4. Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК-4.1. При поведении научных исследований определяет актуальность, новизну предлагаемого исследования; формулирует цели, задачи, предмет, объект исследования; соотносит практические результаты работы с теоретической частью; делает последовательные выводы
	ПК-4.2. Владеет способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
	ПК-4.3. Владеет основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-5. Способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПК-5.1. Владеет методологическими принципами и приемами исследования; способен к их самостоятельному использованию для собственных научных исследований и решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в области сопоставительного изучения языков и культур, межкультурного взаимодействия, в области перевода
	ПК-5.2. Владеет способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
	ПК-5.3. Владеет методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля
ПК-6. Способен владеть современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	ПК-6.1. Знает особенности и стратегии использования современных информационных технологий при решении лингвистических задач, включающих компьютерную обработку информации; знаком со спецификой хранения больших объемов информации на машинных и цифровых носителях; может обеспечивать передачу информации в кратчайшие сроки
	ПК-6.2. Владеет готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач

Опосредованно в процессе государственной итоговой аттестации на основании результатов промежуточной аттестации по дисциплинам и практикам учебного плана оценивается уровень сформированности следующих компетенций: УК-3, УК-5, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4.



Критерии оценки данных компетенций:

- компетенция сформирована на пороговом уровне, если средняя оценка промежуточной аттестации по дисциплинам учебного плана, направленным на ее формирование меньше 4 баллов;
- компетенция сформирована на высоком уровне, если средняя оценка промежуточной аттестации по дисциплинам учебного плана, направленным на ее формирование не меньше 4 баллов.

## **2. Результаты освоения образовательной программы, проверяемые в ходе подготовки и защиты выпускной квалификационной работы**

В рамках подготовки и защиты выпускной квалификационной работы проверяется степень сформированности у выпускника следующих компетенций: УК-1, УК-2, УК-4, УК-6; ОПК-1, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7; ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

### **2.1. Вид выпускной квалификационной работы и требования к ней**

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельную, логически завершенную работу, связанную с решением тех типов задач профессиональной деятельности, к которым готовится магистрант (педагогический, переводческий, научно-исследовательский).

Выпускная квалификационная работа должна:

- быть актуальной и соответствовать типам задач профессиональной деятельности, иметь элементы новизны и практическую значимость;
- носить творческий, практический характер и основываться на актуальных данных и передовых научных разработках;
- отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала;
- отражать умения студента формулировать и решать научно-исследовательские и практические задачи.

### **2.2. Порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ**

Выпускающая кафедра разрабатывает перечень тем ВКР и ежегодно обновляет их с учетом заявок профильных организаций, на базе которых обучающиеся проходят практику, а также с учетом научных направлений исследований кафедры. По письменному заявлению обучающегося кафедра может в установленном ею порядке предоставить обучающемуся возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной обучающимся, в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте

профессиональной деятельности.

Перечень предлагаемых направлений исследований (тем ВКР) доводится до сведения обучающихся и закрепляется за ними по окончании производственной практики (научно-исследовательская работа) в третьем и четвертом семестрах. Окончательно темы и научный руководитель ВКР утверждается приказом ректора (проректора по учебной работе) не позднее, чем за 4 месяца до даты начала ГИА. Магистерские диссертации выполняются в течение двух с половиной года. Для сбора и изучения материала, освоения методологических приемов исследования определена производственная практика: научно-исследовательская работа (НИР), время для работы над диссертацией предусмотрено в ОПОП преддипломной практикой.

Тема ВКР может быть изменена или скорректирована решением выпускающей кафедры, но не позднее, чем за месяц до защиты. Изменение или корректировка темы оформляется приказом ректора (проректора по учебной работе).

За соответствие тематики, целей, задач ВКР, актуальность работы, организацию ее выполнения несут ответственность выпускающая кафедра и руководитель работы магистра.

Выпускная квалификационная работа, завершенная и оформленная в соответствии с предъявляемыми требованиями, с отзывами научного руководителя и рецензента должна быть представлена на кафедру и вывешена на сайте университета не позднее, чем за 2 недели до начала аттестационного испытания. На основании отзывов она допускается к защите. Отметка о допуске за подписью заведующего кафедрой ставится на титульном листе автореферата.

Выпускник обязан наряду с печатным вариантом представить файл с полным текстом ВКР. Текст ВКР в электронном виде проверяется на определение объема заимствования, в том числе содержательного, выявление неправомерных заимствований по системе «Антиплагиат».

Проверка ВКР производится на сайте [www.antiplagiat.ru](http://www.antiplagiat.ru). Допустимый процент заимствования текста при проверке в данной системе определяется факультетом, но не более 40%, т.е. оригинальность текста ВКР должна составлять не менее 60% — по программам магистратуры. По результатам проверки на заимствование составляется справка, которая вкладывается вместе с отзывом в ВКР.

ВКР подлежит нормоконтролю на соответствие требованиям оформления, представленным в методической инструкции МИ 4.2-5\_47-01-2013 «Общие требования к построению и оформлению учебной текстовой документации».

Законченная магистерская диссертация (ВКР), подписанная выпускником,

представляется руководителю в машинописном виде. После просмотра и окончательного одобрения работы руководитель подписывает ее, дает письменный отзыв.

Для окончательного решения о допуске к защите ВКР обучающийся представляет на выпускающую кафедру (выпускающие кафедры) выпускную квалификационную работу. Допуск к защите ВКР оформляется решением на заседании кафедры и подписывается заведующим кафедрой. На кафедре должен быть осуществлён контроль за соответствием темы выполненной ВКР направленности (профилю) подготовки, за полнотой раскрытия темы в содержании работы.

### **2.3. Порядок выполнения, оформления, представления в государственную экзаменационную комиссию и защиты выпускной квалификационной работы**

#### *Общие положения*

1. Защита выпускной квалификационной работы является обязательным итоговым испытанием, включенным в программу итоговой аттестации. Защита ВКР обязательна для получения диплома магистра.

2. Выпускная квалификационная работа (ВКР) для степени «магистр» выполняется в форме диссертационной работы.

3. Тема должна соответствовать направленности (профилю) программы, которую он осваивает.

#### *О назначении руководителя ВКР*

Для подготовки ВКР за обучающимся закрепляется руководитель ВКР из числа работников университета и при необходимости консультант (консультанты).

Руководителями ВКР по магистерским программам назначаются лица из числа профессорско-преподавательского состава соответствующей выпускающей кафедры университета, имеющие ученую степень и (или) ученое звание. В исключительных случаях возможно назначение руководителя ВКР из привлеченных внештатных работников (не имеющих ученой степени) (организаций-работодателей), исходя из специфики темы ВКР. При этом общее руководство выполнением подготовки ВКР не снимается с руководителя МП.

При подготовке ВКР руководитель:

- осуществляет подготовку задания на выполнение ВКР;
- оказывает обучающемуся помощь в составлении календарного графика и плана ВКР;

- выдает рекомендации и проводит консультации по подбору фактического материала в ходе производственной и преддипломной практик, методике его обобщения, систематизации, по его обработке и использованию в ВКР;

- осуществляет проверку качества выполнения работы, ее соответствия поставленным целям и задачам;

- контролирует соблюдение основных требований к оформлению представленной работы и иллюстративного материала.

#### *Требования к содержанию и оформлению ВКР*

Выпускная квалификационная работа (уровень магистратуры) представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование одной из общих или частных проблем лингвистики, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их доказательным анализом текста.

Реферативная часть ВКР должна отражать общую профессиональную эрудицию магистранта и содержать: историю изучения проблемы и ее современное состояние, основные научные подходы к рассмотрению проблемы исследования, определение основных понятий и категорий, сопоставление различных точек зрения по проблеме исследования. Обязательным требованием к качеству литературного обзора является выраженная авторская позиция по отношению к существующим исследованиям в рамках выбранной проблемной области.

Практическая часть работы носит исследовательский характер и представляет собой фундаментальное или прикладное исследование в рамках поставленной в работе научной или практической задачи. Самостоятельная часть выпускной квалификационной работы должна быть законченным исследованием, свидетельствующим об уровне сформированности профессиональных компетенций автора.

В заключении автор должен кратко и четко сформулировать основные выводы, результаты проведенных исследований, показать степень выполнения поставленных задач, субъективные и объективные причины, не позволившие выполнить намеченные задачи полностью, дать рекомендации к дальнейшим исследованиям.

Объем выпускной квалификационной работы должен составлять 60-80 страниц печатного текста (шрифт TNR, 14 кегль, 1,5 интервал). При этом теоретическая часть должна составлять не более 40% от общего объема работы.

#### *Структура ВКР*

ВКР состоит из нескольких разделов с определенным порядком следования. Общепринятой считается следующая структура работы:

1) титульный лист;

- 2) оглавление;
- 3) введение;
- 4) теоретическая глава;
- 4) собственно исследовательская глава или несколько глав;
- 5) заключение;
- 6) библиографический список, включающий опубликованные автором работы;
- 7) приложение (при необходимости).

#### *Допуск ВКР к защите*

Законченная магистерская диссертация (ВКР), подписанная выпускником, представляется руководителю в машинописном виде. После просмотра и окончательного одобрения работы руководитель подписывает и пишет письменный отзыв. Также магистрант предоставляет автореферат на свою рукопись. Автореферат диссертации, объемом не более 8-10 страниц, содержащий информацию об объекте исследования, актуальности темы, практических и научных результатах должен включать список опубликованных магистрантом работ. Автореферат представляется на кафедру. Выпускник обязан наряду с печатным вариантом представить электронный файл с полным текстом ВКР. Текст ВКР в электронном виде проверяется на определение объема заимствования, в том числе содержательного, выявление неправомерных заимствований по системе «Антиплагиат».

Проверка ВКР производится на сайте [www.antiplagiat.ru](http://www.antiplagiat.ru). Допустимый процент заимствования текста при проверке в данной системе определяется факультетом, но не более 40%, т.е. оригинальность текста ВКР должна составлять не менее 60% - по программам магистратуры. По результатам проверки на заимствование составляется справка, которая вкладывается вместе с отзывом в ВКР.

ВКР подлежит нормоконтролю на соответствие требованиям оформления, представленным в методической инструкции МИ 4.2-5\_47-01-2013 «Общие требования к построению и оформлению учебной текстовой документации».

Для окончательного решения о допуске к защите ВКР обучающийся предоставляет на выпускающую кафедру выпускную квалификационную работу. Допуск к защите ВКР составляется руководителем МП, оформляется решением на заседании кафедры и подписывается заведующим кафедрой. На кафедре должен быть осуществлён контроль за соответствием темы выполненной ВКР направленности (профилю) подготовки, за полнотой раскрытия темы в содержании работы.

Отзыв руководителя должен отражать следующие показатели работы магистра:

- степень самостоятельности и инициативности при выполнении работы;
- плановость при выполнении работы;

- умение работать с научной, психолого-педагогической, методической литературой (в том числе на иностранном языке);

- продемонстрированные магистрантом индивидуальные качества исследователя;
- степень подготовленности выпускника по образовательной программе в целом.

ВКР по программам магистратуры подлежат рецензированию. Для проведения рецензирования ВКР указанная работа направляется рецензенту из числа лиц, не являющихся работниками кафедры, на которой выполнена ВКР. Рецензент проводит анализ ВКР и представляет на кафедру письменную рецензию на указанную работу. Рецензия подписывается рецензентом с указанием ФИО, ученой степени и (или) ученого звания (если имеются), места работы, должности, даты.

В рецензии отражаются:

- актуальность темы ВКР, ее научная новизна и практическая значимость;
- полнота и правильность решения поставленных задач;
- глубина теоретического обоснования решаемых задач;
- умение анализировать, обобщать результаты исследований, последовательность изложения материала;

- замечания, недостатки ВКР;
- качество оформления ВКР;
- готовность выпускника к профессиональной деятельности;
- другие положения ВКР (важные, с точки зрения рецензента).

Рецензия должна содержать общую оценку работы («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») рекомендательного характера.

Обучающийся знакомится с отзывом и рецензией не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР. Отрицательный отзыв рецензента не является препятствием для защиты ВКР. В процессе защиты ВКР обучающийся дает ответы на изложенные в рецензии замечания.

ВКР, подписанная руководителем, заведующим выпускающей кафедрой с отзывом руководителя, справкой по результатам проверки на заимствование, рецензией и авторефератом (для ВКР магистранта) сдается на кафедру в жестком переплете в срок, определенный в «Положении о государственной итоговой аттестации».

#### *Процедура защиты ВКР*

К защите ВКР допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОП по направлению подготовки высшего образования 45.04.02. Лингвистика, по магистерской программе «Типология языков и культур». Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии и является публичной:

присутствовать на ней имеют право все желающие. Объявление о защите вывешивается за несколько дней до защиты. Работы хранятся на выпускающей кафедре для ознакомления всех желающих.

Продолжительность защиты одной работы не превышает 30 - 40 минут. Процедура включает следующие этапы.

1. Автор выступает с кратким (не более 8-10 минут) сообщением, в котором излагает результаты своего исследования. Желательно, чтобы печатный текст выступления не превышал 4 страницы. Это позволит соблюсти регламент и прочитать доклад в нужном темпе. Средний темп предполагает 2 минуты на одну страницу. Сообщение по теме исследования - это начальный этап защиты, ознакомление членов ГЭК с содержанием ВКР. Обязательными компонентами сообщения являются: объект / предмет исследования, которые необходимо четко отграничить, актуальность исследования, цель, задачи исследования, материал и методология исследования, содержание работы, полученные результаты исследования. В сообщении не следует излагать чужих концепций, общеизвестных положений, только результаты собственного исследования. Примеры в сообщении являются обязательной частью. Обеспечивая иллюстрирование теоретических положений и тезисов, они не должны перегружать выступление. Желательно предоставить членам ГЭК презентацию или раздаточный материал, включив в него необходимые примеры, использовать мультимедийные средства. Текст сообщения зачитывается докладчиком, не заучивается наизусть.

2. По окончании сообщения члены ГЭК, а также все присутствующие имеют право задавать докладчику вопросы. Вопросы протоколируются. Вопросы являются неотъемлемой частью процедуры защиты. Каждый вопрос следует выслушивать до конца. Необходимо соблюдать этику и нормы поведения, принятые на защите ВКР.

3. Один из членов ГЭК зачитывает вначале текст отзыва научного руководителя, содержащего характеристику автора работы, а затем текст официальной рецензии, дающей анализ научному исследованию, представленному к защите.

4. Рецензент читает работу заранее и пишет рецензию, в которой оценивается текст работы. Автор работы имеет возможность ознакомиться с содержанием рецензии до защиты. Отзыв рецензента должен включать в себя оценку: актуальности темы и проблемы исследования; корректности плана исследования; глубины и объективности анализа имеющейся по теме научной литературы; сформулированных целей, задач и границ исследования; полноты раскрытия темы; научности классификации рассматриваемых явлений; правомерности используемых критериев; логичности изложения; убедительности и обоснованности выводов, возможностей их применения на практике; полноты библиографии;

правильности оформления ВКР. В рецензии обязательно содержатся вопросы и замечания, предполагающие заранее продуманные и корректные ответы автора работы.

5. Автор выступает с заключительным словом, в котором он отвечает на замечания рецензента. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность рецензенту и научному руководителю за проделанную работу, а также членам ГЭК и всем присутствующим за внимание. Максимальное время ответа на замечания – 2 минуты

#### **2.4. Критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО) на основе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа оценивается рецензентом и членами государственной экзаменационной комиссии по четырех-балльной шкале. Оценки выставляются государственной экзаменационной комиссией по каждому показателю согласно определенным критериям и шкалой оценки (в соответствии с таблицей 2).

При оценке защиты выпускной квалификационной работы магистранта учитываются умение четко и логично излагать материалы работы, отвечать на вопросы по ее содержанию, оценивать свой вклад в решение проблемы, иллюстративность грамотность оформления работы, мнение научного руководителя и членов ГЭК.

Решения ГЭК принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссий и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.

Результаты защиты объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний ГЭК. Протоколы заседаний комиссий подписываются председателем, членами и секретарем государственной экзаменационной комиссии.



Таблица 2

## Показатели, критерии, шкала оценки ВКР магистранта (таблица оценки) и коды проверяемых компетенций

Показатели	Критерии оценки в соответствии с четырех-балльной шкалой оценки				Коды проверяемых компетенций
	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно	
1. Актуальность темы ВКР	Тема соответствует программе магистерской подготовки, касается актуальных проблем науки и образования, имеет теоретическую и практическую значимость	Тема соответствует программе магистерской подготовки, в основном определена актуальность проблемы, практическая значимость темы диссертации	Тема соответствует программе магистерской подготовки, но не развита актуальность проблемы и темы ВКР	Тема не в полной мере соответствует программе магистерской подготовки, недостаточно обоснованы проблема и тема ВКР	УК-1 ОПК-1 ПК-5
2. Разработка методологического аппарата ВКР	Определены и обоснованы объект, предмет, цель, задачи исследования, методы ВКР; указаны новизна и практическая значимость исследования	Определен и в основном обоснован методологический аппарат ВКР	Имеются рассогласования в методологическом аппарате ВКР	Не соотносятся объект и предмет, цели и задачи, цели и методы ВКР	УК-2 ОПК-6 ПК-1 ПК-4
3. Оформление библиографического списка	Оформление соответствует ГОСТу. Использовано не менее 50 источников, соответствующих теме	Имеются отдельные нарушения в оформлении, список в основном соответствует теме	Имеются нарушения в оформлении списка, отбор источников недостаточно обоснован	Список литературы свидетельствует о слабой изученности проблемы	УК-2 ОПК-6 ПК-6
4. Выбор структуры работы	Структура ВКР соответствует целям и задачам, содержание соответствует названиям разделов, части соразмерны	Структура ВКР соответствует целям и задачам, имеются незначительное рассогласование содержания и названия разделов, некоторая их несоразмерность	Имеется ряд нарушений в выборе структуры ВКР	Структура работы не обоснована	УК-2 ОПК-7 ПК-4
5. Оформление выводов и заключения	Выводы логичны, обоснованы, соответствуют целям, задачам и методам работы. В заключении указаны выводы по задачам исследования, возможности внедрения и дальнейшие перспективы работы	Выводы и заключение в целом обоснованы; содержание работы допускает дополнительные выводы	Имеются логические погрешности в выводах, их недостаточная обоснованность	Выводы и заключения не обоснованы	УК-1 ОПК-5 ПК-6
6. Глубина теоретического анализа темы	Изучены основные теоретические работы, посвященные проблеме ВКР, проведен сравнительно- сопоставительный анализ источников, выделены основные методологические и теоретические подходы к решению проблемы, определена и обоснована собственная позиция автора	Изучена большая часть основных работ, проведен их сравнительно- сопоставительный анализ, определена собственная теоретическая позиция автора	Изучены недостаточно основные работы по проблеме, теоретический анализ носит описательный характер, отсутствует собственная позиция автора	Не изучены основные работы, отсутствует анализ источников, «сплошное» конспектирование работ	УК-6 ОПК-1 ПК-2 ПК-3
7. Обоснованность	Определена методика и обоснована	Определены и в основном	Методы и методика ис-	Методы, база, сроки исследо-	УК-2

практической части исследования	ны методы, методика, сроки и база исследования в соответствии с целями и задачами ВКР	обоснованы методы, сроки, база исследования	следования недостаточно или частично обоснованы, база и сроки исследований соответствуют целям	вания не соответствуют целям	ОПК-1 ПК-5
8. Оформление работы	Объем работы соответствует 60-100 стр., выдержано соотношение частей по объему. Ссылки, графики, таблицы, заголовки, оглавление оформлено безупречно, работа «вычитана»	Работа превышает рекомендуемый объем, теоретическая часть превышает по объему практическую. Имеются отдельные нарушения в оформлении	Работа меньше рекомендуемого объема, как в теоретической, так и в практической части. Имеется ряд нарушений в оформлении ВКР.	Работа не соответствует требованиям по объему. Работа не вычитана, содержит орфографические, пунктуационные ошибки.	УК-4 ОПК-6
9. Степень организованности и самостоятельности при выполнении работы	Магистрантов соблюдается график выполнения ВКР, проявляется высокая степень самостоятельности в подборе и анализе литературы, проектировании эксперимента.	График выполнения ВКР в основном соблюдается, работа выполняется в сотрудничестве с руководителем.	График соблюдается, работа ведется в рамках указаний руководителя	График не соблюдается, указания руководителя выполняются частично или не выполняются	УК-6 ОПК-7 ПК-5
10. Уровень защиты ВКР	Магистрант раскрыл сущность своей работы, точно ответил на вопросы, продемонстрировал умение вести научную дискуссию, отстаивать свою позицию, признавать возможные недочеты	В целом раскрыта сущность работы, даны точные ответы на вопросы; отчасти студент испытывает затруднения в ведении научной дискуссии	Сущность работы раскрыта частично, ответы на вопросы недостаточно убедительны	Сущность работы магистрантом осознана недостаточно, слабо ориентируется в содержании ВКР	УК-4 ОПК-1 ПК-4
11. Владение научным стилем устной и письменной речи	Текст ВКР и выступление выпускника в ходе защиты логичны, последовательны, грамотны, репрезентативны, используется фразеология научного стиля, соблюдаются грамматические и синтаксические особенности научного стиля	Магистрант в основном владеет научным стилем речи	Магистрант частично владеет научным стилем речи	Магистрант не владеет научным стилем речи	УК-6 ОПК-7
<b>Уровень сформированности компетенций</b>	<b>Компетенции сформированы на высоком уровне</b>		<b>Компетенции сформированы на пороговом уровне</b>	<b>Компетенции не сформированы</b>	

## **2.5. Примерные темы выпускных квалификационных работ**

1. Национальный текст в аспекте дискурс-анализа.
2. Историческая ономастика Восточного Забайкалья в когнитивно-дискурсивных исследованиях.
3. Сравнительно-сопоставительный аспект лексики (на примере разных языковых текстов, разноструктурных языков).
4. Лингвостатистический анализ особенностей (лексического / грамматического значений) глаголов сравниваемых языков в аспекте контрастивной лингвистики.
5. Дискурсивные особенности англоязычного текста (на примере конкретного произведения).
6. Референция как способ организации текста.
7. Тема-рематическая связность текста.
8. Типология семных полей глагольных конструкций (на примере 2-3 глаголов разноструктурных языков).
9. Ономазиология как пространственная модель национальной концептосферы.
10. Типология признаков текста и дискурса (на примере текста / текстов).
11. Интертекстуальность текста.
12. Национальный текст как языковой знак.
13. Концепты национального языка и национальной культуры.
14. Речевой акт в сопоставительном аспекте.
15. Дискурсивные элементы регионального текста.
16. Фольклорный дискурс (на примере фольклорных текстов разных языков).
17. Языковой знак как лингвокультурный феномен.
18. Типология онимической лексики.
19. Ономастика Восточного Забайкалья.
20. Значение и смысл: когнитивный аспект.

## **3. Учебно-методическое и информационное обеспечение итоговой государственной аттестации**

### **3.1. Основная литература**

#### **3.1.1. Печатные издания**

1. Казарян, Ирина Рафаэлевна. Выпускная квалификационная работа : метод. указания / Казарян Ирина Рафаэлевна. - Чита : ЧитГУ, 2011. - 35с.
2. Методические указания по оформлению дипломных и курсовых работ : метод. указания / сост. С.Н. Михалева, И.А. Боброва. - Чита : ЗабГГПУ, 2010. - 31 с.

3. Шеремет, Л.Г. Выпускная квалификационная работа : метод. рекомендации / Л. Г. Шеремет. - Чита : ЧитГУ, 2008. - 47с.

4. Борицова, Людмила Васильевна. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу : учеб. пособие / Борицова Людмила Васильевна, Виноградова Надежда Александровна. - 2-е изд., стер. - Москва : Академия, 2002. - 128 с. 5. Абрамова, Наталья Андреевна. Магистерская диссертация : методич. указания / Абрамова Наталья Андреевна. - Чита : Экспресс-изд-во, 2013. - 24 с.

### **3.1.2. Издания из ЭБС**

Отсутствуют

## **3.2. Дополнительная литература**

### **3.2.1. Печатные издания**

1. Выпускная работа бакалавра : учеб. пособие / Рогов Владимир Александрович [и др.]. - Старый Оскол : ТНТ, 2013. - 216 с.

2. Кузин, Феликс Алексеевич. Диссертация. Методика написания. Правила оформления. Порядок защиты : практич. пособие для докторантов, аспирантов и магистрантов / Кузин Феликс Алексеевич. - Москва : Ось-89, 2000. - 320 с.

3. Кузин, Ф.А. Магистерская диссертация, методика написания, правила оформления и порядок защиты : практ. пособие / Ф. А. Кузин. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Ось89, 1999. - 304 с.

4. Программа и методические указания к проведению итоговой государственной аттестации студентов (государственный экзамен), написанию и защите выпускной квалификационной работы / под ред. О.В. Леонтьевой. - Чита : ЗабГГПУ, 2007. - 44 с.

### **3.2.2. Издания из ЭБС**

1. Сидорова, М.А. Методические рекомендации по выполнению курсовых и выпускных квалификационных работ [Электронный ресурс] : метод. рек. / М.А. Сидорова, Т.Н. Позднякова. — Электрон. дан. — Пенза : ПензГТУ, 2014. — 124 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/62547>. — Загл. с экрана.

2. Коняхин, И.А. Методические рекомендации по выполнению, оформлению и защите выпускной квалификационной работы (диссертации по теме магистратуры) [Электронный ресурс] : метод. рек. / И.А. Коняхин, В.В. Коротаев, В.А. Рыжова. — Электрон.дан. Санкт-Петербург: НИУ ИТМО, 2016. — 61 с. — Режим доступа:<https://e.lanbook.com/91454>. Загл.с экрана.

3. Гаязов А.С. Требования к магистерской диссертации: методич.пособие. [Электронный ресурс]: учебное пособие/А.С.Гаязов, В.М.Янгирова. – Электр.дан. – Уфа: БГПУ им. М.Акмуллы, - 2007.- 52 с. – Режим доступа:[//e.lanbook.com/42280](https://e.lanbook.com/42280). Загл.с экрана.

4. Гаязов А.С. Требования к магистерской диссертации и их методологическое значение: методич.пособ. [Электронный ресурс]: учебное пособие/А.С.Гаязов, В.М.Янгирова. – Электр.дан. – Уфа: БГПУ им. М.Акмуллы, - 2006.- 69 с. – Режим доступа://e.lanbook.com/42281. Загл.с экрана.

### 3.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Каждому магистранту предоставляется возможность индивидуального дистанционного доступа из любой точки, в которой имеется Интернет, к информационно-справочным и поисковым системам, электронно-библиотечным системам, с которыми у вуза заключен договор (ЭБС «Троицкий мост»; ЭБС «Лань»; ЭБС «Юрайт»; ЭБС «Консультант студента»; «Электронно-библиотечная система eLibrary»; «Электронная библиотека диссертаций»).

№	Название сайта	Электронный адрес
1	Сайт Министерства образования РФ	<a href="http://mon.gov.ru/structure/minister/">http://mon.gov.ru/structure/minister/</a>
2	Федеральный портал «Российское образование»	<a href="http://www.edu.ru">http://www.edu.ru</a>
3	Сайт журнала «Вестник образования России»	<a href="http://vestniknews.ru">http://vestniknews.ru</a>
4	Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»	<a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
5	Российская педагогическая энциклопедия	<a href="http://www.edit.much.ru/content/magsinnov.htm">http://www.edit.much.ru/content/magsinnov.htm</a>
6	Мир словарей. Коллекция словарей и энциклопедий	<a href="http://www.sinncom.ru">www.sinncom.ru</a>
7	Рубрикон – энциклопедический портал. Раздел образование	<a href="http://www.eidos.ru/journal/">www.eidos.ru/journal/</a>
8	Педагогический энциклопедический словарь	<a href="http://dictionary.fio.ru/">http://dictionary.fio.ru/</a>
9	Словарь методических терминов	<a href="http://slovari.gramota.ru/portal_sl.html?d=azimov">http://slovari.gramota.ru/portal_sl.html?d=azimov</a>
10	Федеральный институт педагогических изменений	<a href="http://www.fipi.ru/">http://www.fipi.ru/</a>
11	Национальный фонд подготовки кадров. Приоритетный национальный проект «Образование»	<a href="http://portal.ntf.ru/">http://portal.ntf.ru/</a>
12	Специализированный образовательный портал «Инновации в образовании»	<a href="http://sinncom.ru/content/reforma/index1.htm">http://sinncom.ru/content/reforma/index1.htm</a>
13	Информационно-просветительский портал «Электронные журналы»	<a href="http://www.eduhmao.ru/info">http://www.eduhmao.ru/info</a>
14	Государственная научная педагогическая библиотека им. Ушинского	<a href="http://www.gnpbu.ru/">http://www.gnpbu.ru/</a>

### 3.4 Перечень программного обеспечения

1. Foxit Reader (право использования ПО предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика <https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>)
2. MS Office Standart 2013

3. MS Windows 7

4. АИБС "МегаПро"

#### 4. Материально-техническое обеспечение

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Помещение для самостоятельной работы	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, наличие компьютеров.
Учебные аудитории для государственной итоговой аттестации	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету

Разработчик: проф. кафедры китайского языка

  
(должность, подпись, Ф И О)

/Р.Г. Жамсаранова

Программа рассмотрена на заседании кафедры:

(протокол от «29» сентября 2021 г. №2)

Зав.кафедрой китайского языка

  
(должность, подпись, Ф И О)

/Е.А. Юйшина

«29» сентября 2021 г.